

CABECERA**YACIMIENTO:** Claustro de la Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)**MUNICIPIO:** Oviedo**PROVINCIA:** Asturias**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2320; IMA 45**N. INV:** Claustro de la Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 58,1 x 67,2**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 7**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:****INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Facta p(ro)ba(n)t dici laudis fine(m) Roderici, / diminuit **vicia** me(n)te dole(n)do scia, / caris dat vota mo(rum) **p(rae)sta(n)cia** nota, / cor gen(us) edocuit inclit(us) unde fuit, / p(ro)vid(us) in reb(us) paucis sac(r)ista dieb(us), / no(n) careat luce, vi(r)gine matre duce, / mille duos C ter X q(ua)ter era dabat

Lectura dada por IMA 45.

APARATO CRÍTICO:*vicia*, vicia por vitia**p(rae)sta(n)cia**, p(rae)stancia por praestantia

TRADUCCIÓN:

La realidad aprueba que se celebre con alabanzas la muerte de Rodrigo. Aminoró sus vicios, doliéndose con sabia consciencia. Su prestancia de costumbres le ganó la confianza de los amigos, su corazón mostró el rango de su origen ilustre. En pocos días de sacristán fue previsor de las cosas. Que llevado de la mano de la Virgen Madre no se vea privado de la luz. La era marcaba el mil doscientos treinta y cuatro (1196 d. de C.).

Traducción dada por IMA 45.

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.: IMA 45

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Dísticos

OBSERV. EPIGRÁFICAS: En la cuarta arcada del primer lienzo del claustro, bajo un arco ojival hay un sepulcro y en el centro del arco está el epitafio del sacristán Rodrigo. Son dísticos con rima interna (IMA 45).

La inscripción está realizada sobre una lápida.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Sus letras son capitales con trazos cuidados; no son todas de la misma altura sino que hay letras más pequeñas que en ocasiones están inscritas en otras letras y, a veces, puestas unas encima de otras. La separación entre las palabras generalmente no está marcada, pero a final de renglón, coincidiendo con final de verso, aparecen tres puntos circulares excepto en la primera línea. Como es normal en la época, presenta muchas abreviaturas.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Año 1196 (siglo XII).

CRIT. DAT.: La fecha viene explicitada en la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: El epígrafe se conserva en la cuarta arcada del primer lienzo del claustro de la Catedral de Oviedo.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

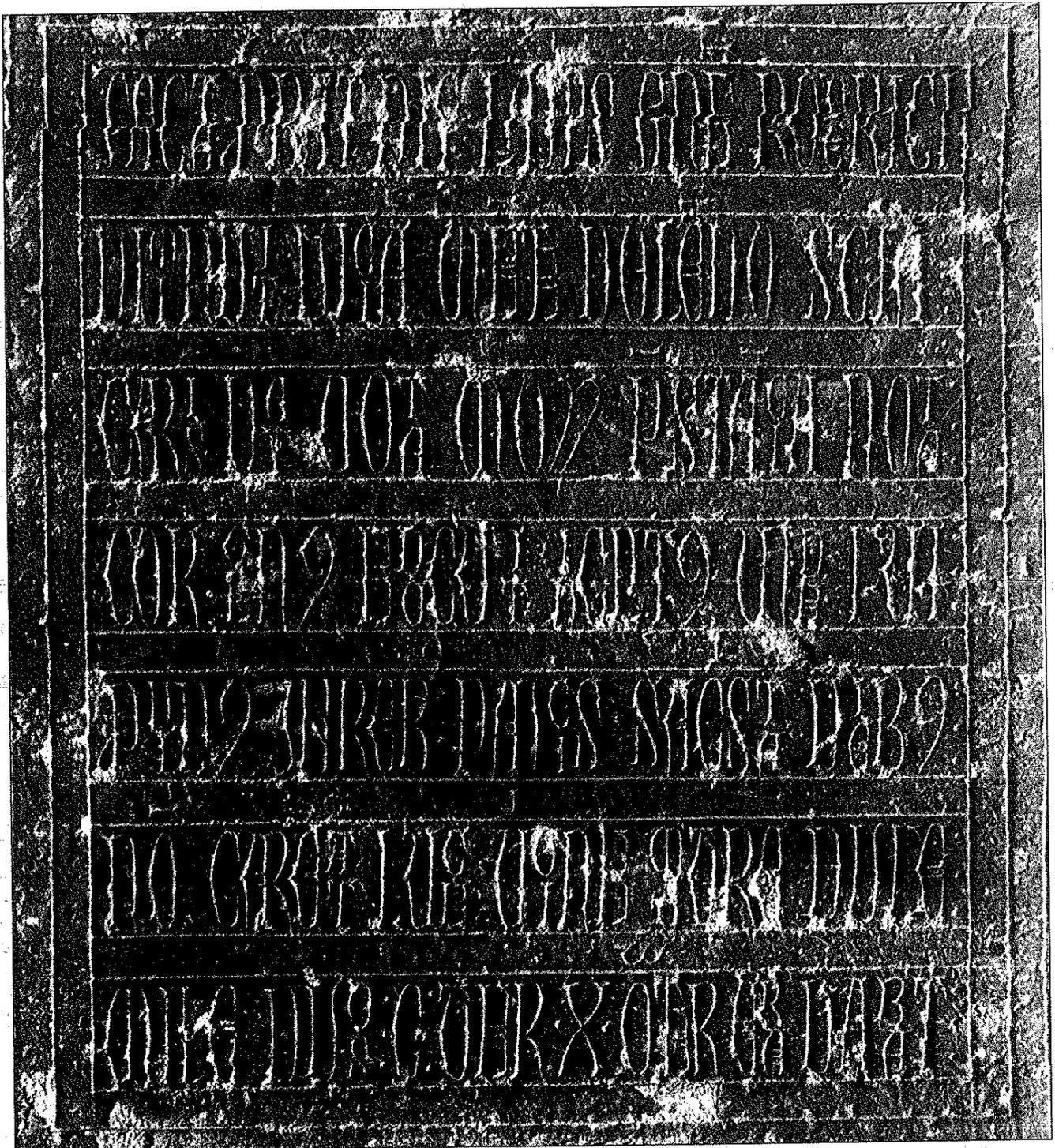
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2320; IMA 45; Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 180. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 138. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 34, lám. A XXVIII.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



45. Sacristán Rodrigo.

IMA 45